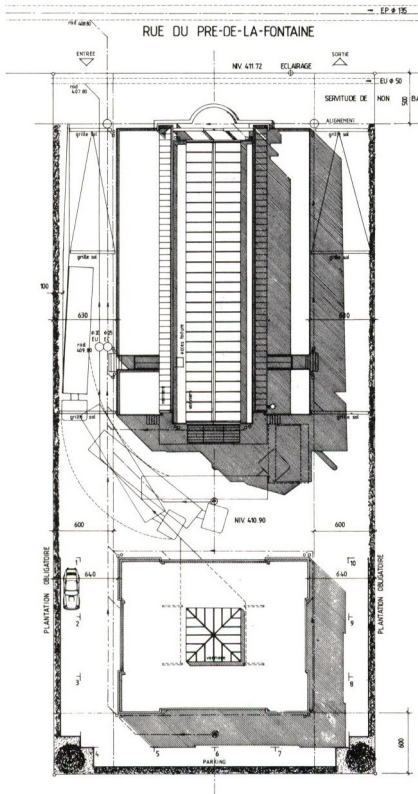


**Bâtiment commercial  
et d'exposition  
1242 Satigny/GE**

**Handels- und  
Ausstellungsgebäude  
1242 Satigny/GE**

<i>Maître de l'ouvrage Bauherr</i>	A. Orlandi, entreprise de carrelages et faïences
<i>Architecte Architekt</i>	P.-A. Renaud Architecte SIA/AGA/FAS & collaborateurs Rue David-Dufour 8A Case postale 20 1211 Genève 8 Tél. 022/21 37 66/67
<i>Conception Projekt</i>	1983
<i>Réalisation Ausführung</i>	1985
<i>Coordonnées Koordinaten</i>	Y = 493.182.70 X = 119.917.30
<i>Adresse</i>	Pré-de-la-Fontaine 9 1242 Satigny/GE



Zone industrielle Meyrin-Satigny dépendant de la FIPA (Fondation des terrains industriels).

La parcelle sur laquelle sont construits les bâtiments est de forme rectangulaire d'une surface de 2240 m<sup>2</sup>.

*Industriezone Meyrin-Satigny der FIPA (Stiftung für Industriegrundstücke).*

*Die Parzelle, auf der die Gebäude stehen, ist rechteckig und weist eine Fläche von 2240 m<sup>2</sup> auf.*

**Programme / Raumprogramm**

Le programme comprend deux bâtiments distincts, soit:

- a) Un bâtiment principal d'une surface nette de 800 m<sup>2</sup>, divisé en trois secteurs principaux dont:

Un secteur commercial d'exposition sur deux niveaux réservé à la présentation de plus de 1000 m<sup>2</sup> de carrelage et faïence. Ce secteur doit également permettre l'accueil du public (300-400 pers.), par des activités diversifiées tel que concerts, expositions, défilés de mode, performances diverses.

Un secteur administratif comprenant les bureaux de la direction, des techniciens de l'entreprise et le secrétariat.

Un secteur atelier mis à disposition actuellement de la SGIPA (Société genevoise pour l'intégration professionnelle d'adolescents et d'adultes), pour des personnes handicapées mentales, leur permettant d'effectuer des petits travaux fournis par d'autres maisons de la place.

- b) Un bâtiment secondaire de dépôt d'une surface nette de 289 m<sup>2</sup>, permettant de palettiser environ 400 m<sup>2</sup> de stock.

*Das Programm umfasst zwei unabhängige Gebäude:*

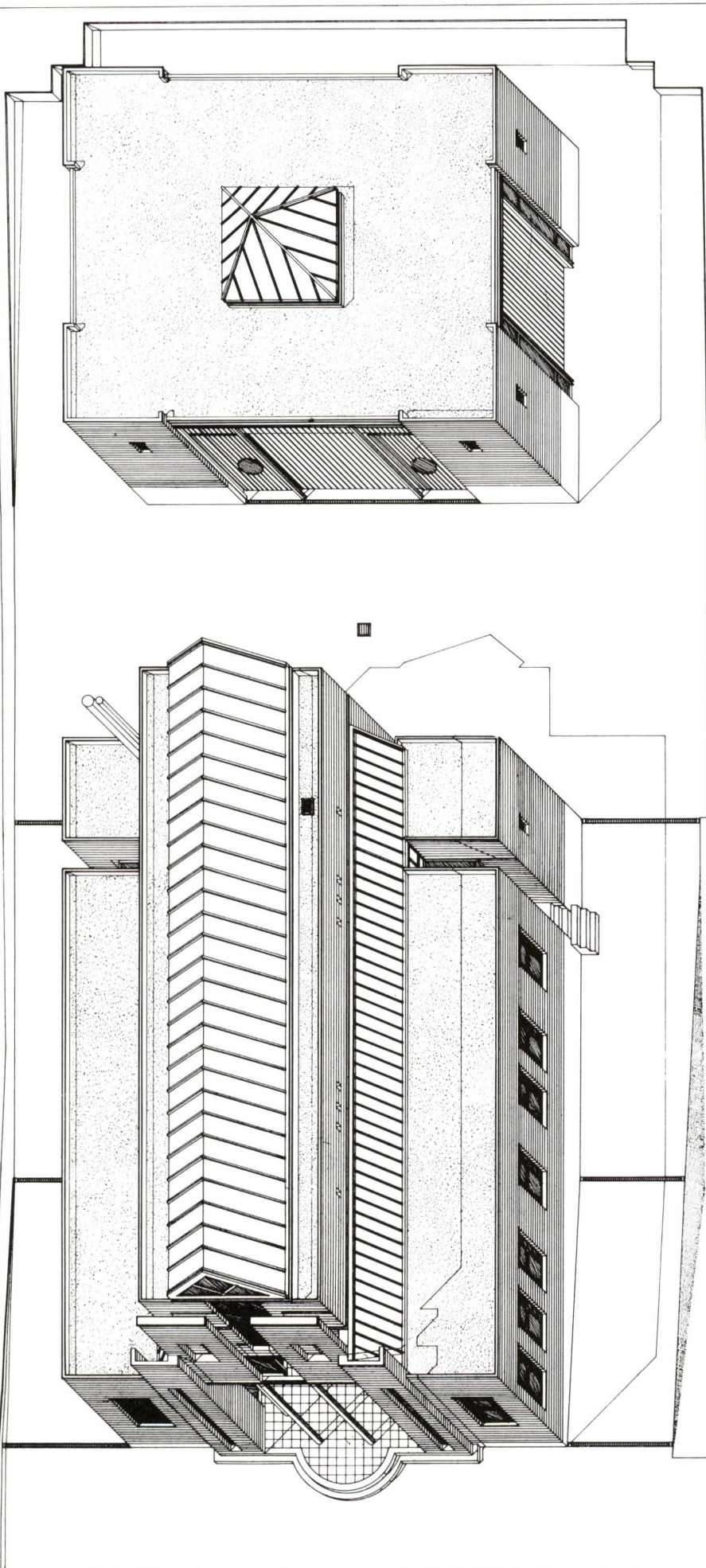
- a) *Ein Hauptgebäude mit einer Nettfläche von 800 m<sup>2</sup>, das in drei Hauptbereiche gegliedert ist:*

*Ein Bereich für die Verkaufsausstellung auf zwei Geschossen, wo mehr als 1000 m<sup>2</sup> Fliesen und Steingut gezeigt werden. Dieser Bereich muss auch 300-400 Personen für diverse Veranstaltungen wie Konzerte, Ausstellungen, Modeschauen und verschiedene Aufführungen aufnehmen können.*

*Ein administrativer Bereich mit den Büros für die Direktion, das Sekretariat und die technische Abteilung.*

*Ein Werkstattbereich, der gegenwärtig der SGIPA (Société genevoise pour l'intégration professionnelle d'adolescents et d'adultes) zur Verfügung steht, das heisst geistig Behinderten, die im Auftrag anderer lokaler Firmen kleinere Arbeiten ausführen können.*

- b) *Ein Nebengebäude als Lager mit einer Nettfläche von 289 m<sup>2</sup>, das ein Palettenlager von ca. 400 m<sup>2</sup> ermöglicht.*



## Description / Beschreibung

Ce projet parle des rapports entre l'usine et la ville, les produits industriels et leurs usages sociaux. Il affirme: loin que «la technique domine l'homme», le monde de la production est lui-même traversé, de part en part, par le social.

Les bâtiments servent à entreposer et montrer des catelles: d'emblée, un produit technique destiné à l'apparence du quotidien. Le projet est lui-même un usage social, ludique, de la technique: il n'est pas «industriel»; sa référence n'est pas la production mais la consommation.

Sa façade est faite pour être vue de loin: c'est une enseigne (au sens de R. Venturi) qui proclame la vocation à la fois commerciale et culturelle de la salle d'exposition.

L'entrée ne se fait pas dans l'axe mais de côté, pour retarder le dévoilement de l'unité interne: un plan basilical avec nef et bas-côtés rythmé par les colonnes supportant la galerie de l'étage.

Seul le sommet de la composition est occupé par un objet technique: dans l'axe, la machinerie du conditionnement d'air.

*In diesem Projekt geht es um die Beziehungen zwischen Hersteller und Stadt, zwischen den Produkten der Industrie und deren Verwendung in der Gesellschaft. Es wird gezeigt, dass nicht «die Technik den Menschen beherrscht», sondern die Welt der Produktion ihrerseits völlig vom Gesellschaftlichen geprägt ist.*

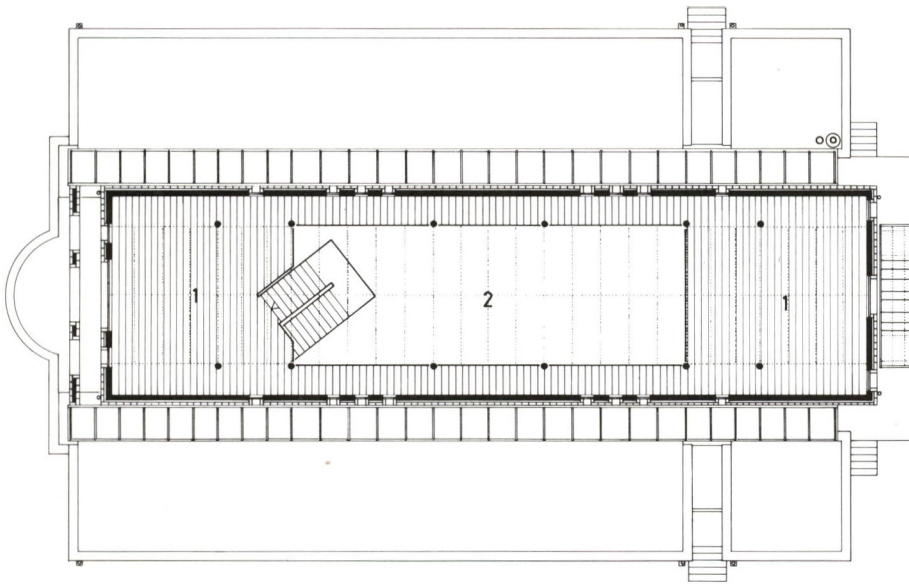
*Die Gebäude dienen der Lagerung und Ausstellung von Keramikfliesen: unschwer festzustellen, dass es sich um ein technisches Produkt mit alltäglichem Aussehen handelt. Das Projekt stellt seinerseits eine soziale, spielerische Anwendung der Technik dar: es ist nicht «industriell»; sein Bezugspunkt ist nicht die Produktion, sondern der Konsum.*

*Die Fassade ist so gestaltet, dass sie von weither erkennbar ist: ein Zeichen (im Sinne von R. Venturi) für den gleichzeitig kommerziellen und kulturellen Bestimmungszweck der Ausstellungshalle.*

*Der Eingang liegt nicht axial, sondern seitlich, so dass sich die Enthüllung des Innenraums verzögert: ein Raum, dessen Grundriss die Form einer Basilika mit Mittel- und Seitenschiffen aufweist und der durch die Stützen der Galerie rhythmisiert wird.*

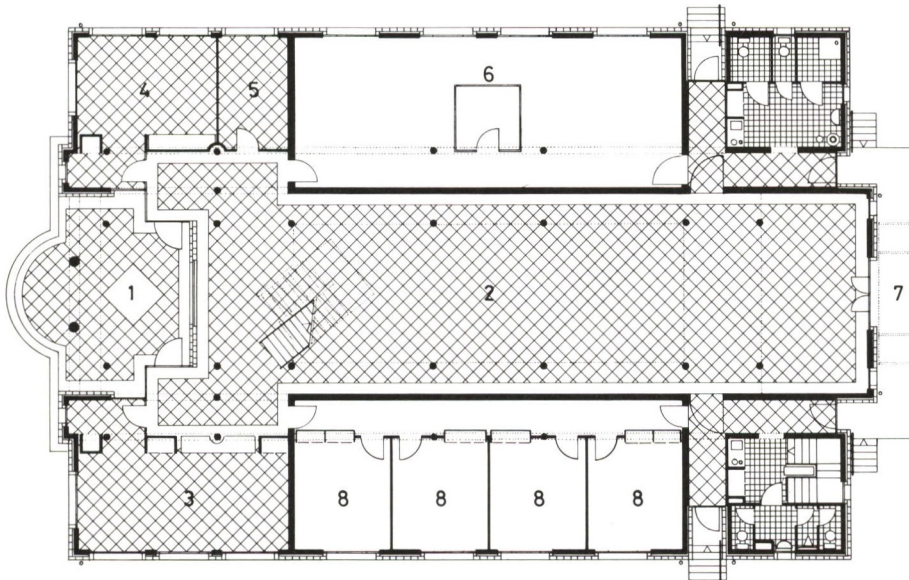
*Einzig am höchsten Punkt der Komposition befindet sich ein technisches Objekt: die axial verlaufende Klimaanlage.*





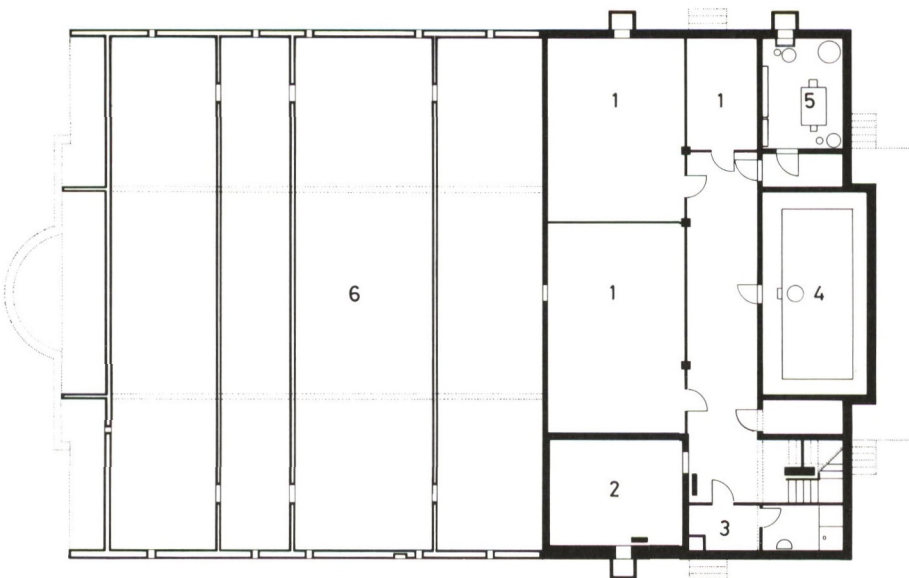
**Etage**

1. Galerie exposition
2. Vide sur rez-de-chaussée



**Rez-de-chaussée**

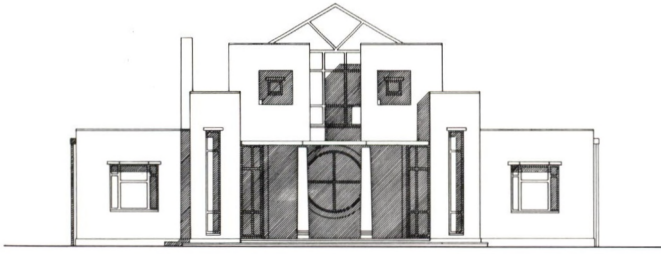
1. Porche d'entrée
2. Exposition
3. Réception secrétariat
4. Direction
5. Comptabilité
6. Atelier
7. Quai de chargement
8. Bureaux techniques



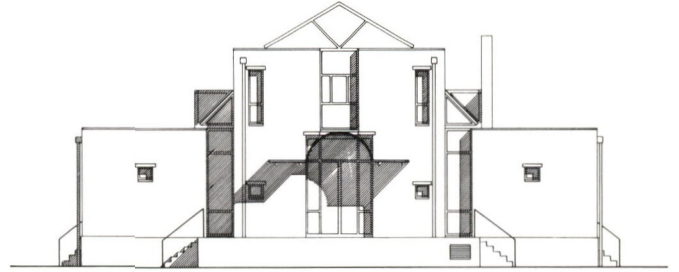
**Sous-sol**

1. Dépôts
2. Abri
3. Sanitaires
4. Citerne
5. Chauffage
6. Vide sanitaire

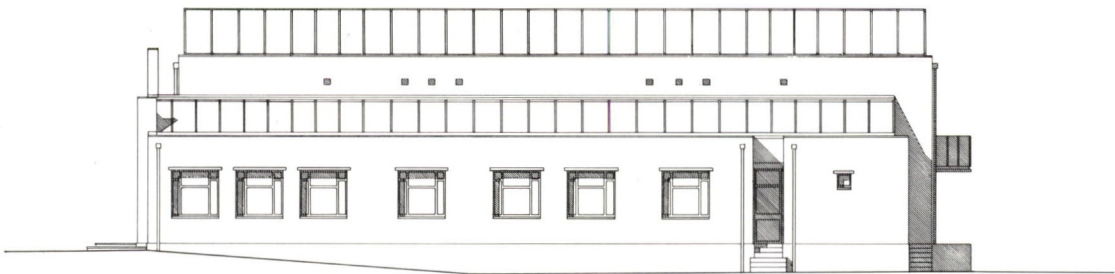
0 1 2 3 4 5 m.



Entrée

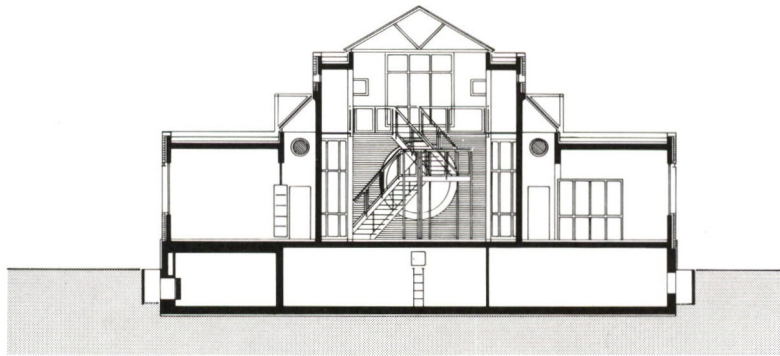


Livraisons

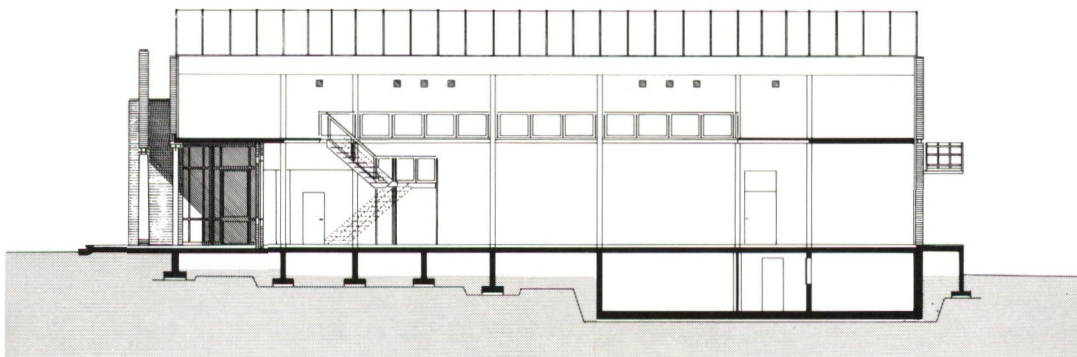


Latérale

0 1 2 3 4 5 ml



Transversale



Longitudinale

0 1 2 3 4 5 ml



## Caractéristiques / Daten

Bâtiment principal m <sup>3</sup> SIA	
Hauptgebäude m <sup>3</sup> SIA	4185
Surface brute m <sup>2</sup>	
Bruttogeschossfläche m <sup>2</sup>	901
Surface nette m <sup>2</sup>	
Nettogeschossfläche m <sup>2</sup>	800
Fr./m <sup>3</sup>	460.-
Bâtiment secondaire m <sup>3</sup> SIA	
Nebengebäude m <sup>3</sup> SIA	1976
Surface brute m <sup>2</sup>	
Bruttogeschossfläche m <sup>2</sup>	303
Surface nette m <sup>2</sup>	
Nettogeschossfläche m <sup>2</sup>	289
Fr./m <sup>3</sup>	160.-
Parcelle m <sup>2</sup>	
Parzelle m <sup>2</sup>	2240

## Matériaux / Ausbau

Structure B. A. avec piliers intérieurs métalliques, dalles, hourdis et pleine.  
Façade composée d'un doublage extérieur en brique terre cuite.

Toitures constituées de verrières avec vitrage isolant et d'une isolation thermique avec multicouches et gravier.

Menuiseries extérieures en aluminium isolé thermolaqué.

Sols intérieurs revêtus de granit poli et de résine synthétique.

Murs et plafonds en plâtre peint.

Menuiseries intérieures en bois peint et stratifié.

*Tragstruktur aus armiertem Beton, Innenstützen aus Metall; Hourdis- und Volldecken.*

*Fassade mit Backstein-Vormauerung.*

*Dach: Glasdächer mit Isolierverglasung,*

*Wärmedämmung mit mehrlagiger*

*Dichtungsbahn und Kieseindeckung.*

*Fenster- und Türrahmen aus wärmegeädämmtem einbrennlackiertem Aluminium.*

*Bodenbeläge innen aus poliertem Granit und Kunstharz.*


*Wände und Decken aus gestrichenem Gips.*

*Innere Schreinerarbeiten in gestrichenem Holz und Schichtstoff.*

## Bibliographie

Werk, Bauen + Wohnen N° 10/86

SD Space Design N° 10/86

 Architecture Suisse

N° 81, Février 1988

Photos: C. & M. Thomann